

**PROGRAM SPECIAL DE ADERARE PENTRU AGRICULTURĂ  
ȘI DEZVOLTARE RURALĂ ÎN ROMÂNIA**

**ACORD**

*între*

**ROMÂNIA**

*și*

**COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE ÎN NUMELE  
COMUNITĂȚII EUROPENE**

*care modifică*

**ACORDUL ANUAL DE FINANȚARE 2004**



## MODIFICAREA ACORDULUI ANUAL DE FINANȚARE 2004

Guvernul României, acționând pentru și în numele României, denumit, în continuare,  
"România"

pe de o parte, și

Comisia Comunităților Europene, denumită în continuare "Comisia", acționând pentru și în  
numele Comunității Europene, denumită, în continuare, "Comunitatea"

pe de altă parte,

denumite, în continuare, "Părți Contractante",



Având în vedere că:

- (1) Un Program Special de Aderare pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală (denumit, în continuare, "SAPARD") care prevede o contribuție financiară a Comunității a fost stabilit prin Regulamentul Consiliului (CE) Nr. 1268/1999 privind sprijinul Comunității pentru măsuri de pre-aderare pentru agricultură și dezvoltare rurală în Țările Candidate din centrul și estul Europei, în perioada de pre-aderare<sup>1</sup> și modificat prin Regulamentul (CE) Nr. 2257/2004<sup>2</sup>,
- (2) Planul prezentat de România a fost aprobat ca Program pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală (denumit în continuare „Programul”) prin Decizia din data de 12 decembrie 2000, luată în conformitate cu articolul 4 (5) al Regulamentului Consiliului (CE) Nr. 1268/1999. Programul a fost modificat (ultima dată) prin Decizia din data de 17 Septembrie 2004,
- (3) Acordul Multi-Anual de Finanțare dintre Guvernul României și Comisie, acționând în numele Comunității, modificat ultima dată prin Acordul de Finanțare pentru anul 2004 (denumit, în continuare, „AFA 2004”) dintre Comisie, acționând în numele Comunității, și România, a fost încheiat la 17 Ianuarie 2002 și prevede, în Art. 2, că angajamentul financiar al Comunității va fi stabilit în Acordurile Anuale de Finanțare,
- (4) Modificări suplimentare au fost aduse Programului. Astfel, Angajamentul Financiar al Comunității pentru anul 2004, în vederea realizării Programului, precum și orice modificări ulterioare, astfel cum au fost stabilite prin AFA 2004, în România, trebuie, în consecință, modificate,



<sup>1</sup> JO L 161, 26.06.1999, p. 87.

<sup>2</sup> JO L 389, 30.12.2004, P. 1-4.



AU CONVENIT URMĂTOARELE:

Articolul 1  
Obiectiv

Prezentul Acord modifică Acordul Anual de Finanțare 2004.

Articolul 2  
Modificarea Articolului 2 din AFA 2004

Suma prevăzută la articolul 2 din AFA 2004 se înlocuiește cu suma de 158.690.000 Euro.

Articolul 3  
Intrarea în vigoare

Prezentul Acord va intra în vigoare la data la care ambele Părți Contractante își vor fi notificat reciproc îndeplinirea tuturor formalităților necesare pentru încheierea lui.

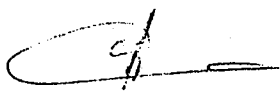


Articolul 4  
Semnarea

Prezentul Acord este redactat în două exemplare originale, în limbile engleză și română, ambele texte fiind autentice. Totuși, în cazul apariției unor divergențe între cele două texte, cel în limba engleză prevalează.

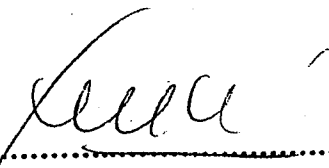
Semnat la Bruxelles și respectiv la București, în a șaptea zi a lunii iulie din anul două mii cinci.

**Pentru România:**



.....  
**Gheorghe FLUTUR**  
**Ministrul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale**

**Pentru Comisia Comunităților Europene:**



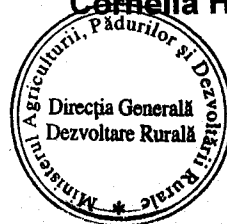
.....  
**José Manuel SILVA RODRÍGUEZ**  
**Director General pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală**



Conform cu originalul în limba engleză,

**Ministerul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale**  
**Direcția Generală Dezvoltare Rurală**  
**Director General,**

*[Signature]*  
**Cornelia HARABAGIU**



**SPECIAL ACCESSION PROGRAMME FOR  
AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT IN  
ROMANIA**

**AGREEMENT**

*between*

**THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
ON BEHALF OF THE EUROPEAN COMMUNITY**

*and*

**ROMANIA**

*amending the*

**ANNUAL FINANCING AGREEMENT 2004**



AMENDMENT TO THE ANNUAL FINANCING AGREEMENT 2004

The Commission of the European Communities, hereinafter referred to as "the Commission", acting for and on behalf of the European Community, hereinafter referred to as "the Community"

of the one part, and

The Government of Romania acting for and on behalf of Romania, hereinafter referred to as "Romania"

of the other part,

and together jointly referred to as "the Contracting Parties",



Whereas:

- (1) A Special Accession Programme for Agriculture and Rural Development (hereinafter referred to as "SAPARD") providing for a Community financial contribution has been established by Council Regulation (EC) No 1268/1999 on Community support for pre-accession measures for agriculture and rural development in the applicant countries of central and eastern Europe in the pre-accession period<sup>1</sup>, as last amended by Regulation (EC) No 2257/2004<sup>2</sup>.
- (2) The plan submitted by Romania was approved as an Agriculture and Rural Development Programme (hereinafter referred to as "the Programme") by a Decision taken in accordance with Article 4 (5) of Regulation (EC) No 1268/1999 on 12 December 2000. The Programme was (last) amended by a Decision taken on 17 September 2004.
- (3) The Multi-annual Financing Agreement (hereinafter referred to as "MAFA") between the Commission acting on behalf of the Community and Romania, as last amended by the Annual Financing Agreement 2004 (hereinafter referred to as "AFA 2004") between the Commission acting on behalf of the Community and Romania, has been concluded on 17 January 2002 and provides in Article 2 that the financial commitment of the Community shall be set out in Annual Financing Agreements.
- (4) Additional appropriations have been made available for the Programme. The Community financial commitment for the year 2004 for the execution of the Programme, and any amendments thereof, as established in AFA 2004, in Romania should, therefore, be amended.

<sup>1</sup> OJ L 161, 20.5.1999, p. 87.

<sup>2</sup> OJ L 389, 30.12.2004, p. 1-4.



HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1  
Objective

This Agreement modifies the Annual Financing Agreement 2004.

Article 2  
Amendment of Article 2 of AFA 2004

The amount provided for in Article 2 of AFA 2004 shall be replaced by € 158.690.00.

Article 3  
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date when both Contracting Parties have notified each other of the completion of all necessary formalities for its conclusion.

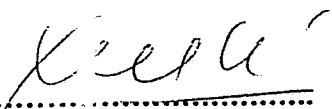


Article 4  
Signature

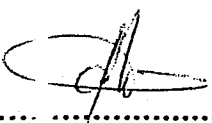
This agreement shall be drawn up in duplicate in the English and in Romanian languages, each of these texts being authentic. However in the event of divergence between versions, the English shall prevail.

Done at Brussels and at Bucharest, respectively, this seventh day of July in the year two thousand and five.

For the Commission of the European Communities:

  
.....  
**José Manuel SILVA RODRÍGUEZ**  
Director General for Agriculture and  
Rural Development

For Romania:

  
.....  
**Gheorghe FLUTUR**  
Minister of Agriculture, Forestry and Rural Development

